



Eloísa Ramírez explica el origen de las luchas entre Ponces y Learzas en Estella en 1322



Aquellos extraños personajes: peregrinos en Villamayor. Por Blanca Urabayen.



# Ruta Jacobeana

ÓRGANO DE EXPRESIÓN  
DE LOS AMIGOS DEL CAMINO  
DE SANTIAGO DE ESTELLA

Los bordones  
de Europa pasan  
por Estella-Lizarra



## Lehendakariaren agurra

Done Jakue Urte Santuan etortzen diren erromesak aurreko urteetan baino ugariagoak izatea normalizat hartzen da. Urte Santuaren ondoren murrizten dira, gero berriz igotzen jarraitzeko gaur egun ezagutzen ez dugun limite bateraino. Hala ere, 2011 urtean etorritako kopurua 2010-eko Urte Santuarena baino pixka bat handiagoa izan da. Bestalde iaz etorri ziren erromes kantitatea ez zuen jauzi kuantitatibo handia suposatuta beste urte santu batzuetan ohituta geuden bezala. Baliteke espero ziren erromes kopuru handia dela eta, askok erromesaldia atzeratzea erabaki zuten.

Gure elkartearantz 2011.a transizio urtea izenda genezake, aipatutak Urte Santuaren eta 2012.aren artean geratzen delako, gure elkarteak 50. urte betetzen dituelarik.

1962. urtean legalki jaio baino lehen, Lizarran eta inguruetan erromesen harreka ere egiten zen. Gai honi buruz aldizkari honetan datorren artikulua bateko dioenez. Honek adierazten du, elkarte aurretik nola edo hala behintzat existitzen zela. Dударik gabe elkarte ofizial bat sortzean, beharrezkoa zen bultzakada ekarri zuen zeina, ibilbide luze eta sendo baten ostean, Done Jakuearen Bidearen berreskurapena sustatu zuen eta.

Urte asko pasa eta gero laguntzaile eta elkarte gehiago gehitu dira helburu berdinarekin. Honek pozten eta indarberritzen gaitu, Jakue bidearen sustapenak helburuak lortu dituela esan nahi duelako.

Bidea indar berdinarekin bultzatzea espero dugu gure 50. urtebetetzean, behin esan genuen esaldia berriro ere errepikatuz: DONE JAKUE BIDEA, EUROPAKO BIDEA. Oraingoan honakoa gehitu beharko genuke: BIDE UNIBERTSALA, hori baita gaur egun bilakatu dena.

## Saludo del presidente

Se consideraba normal que el número de peregrinos en un Año Santo Compostelano sea superior a los anteriores y que luego baje algo, para continuar subiendo después año tras año, hasta un límite hoy todavía desconocido. Sin embargo en el presente 2011 dicho número es algo superior al del Año Santo 2010, que a su vez no representó un salto cuantitativo tan amplio como al que dicha celebración nos tenía acostumbrados. Tal vez el gran número de peregrinos esperado contuvo a muchos de ir a Santiago demorando la peregrinación para más tarde.

Para nuestra Asociación este año 2011 lo podíamos calificar como de transición, ya que transcurre entre el citado Año Santo y 2012, en el que cumplimos 50 años de existencia formal.

Antes de nacer legalmente en 1962 ya se atendían peregrinos en Estella-Lizarran y alrededores, de lo que es testimonio uno de los artículos incluidos en el presente número. Eso quiere decir que virtualmente ya existía la Asociación con anterioridad. Y no cabe duda de que su creación formal supuso el impulso fundamental que, tras un recorrido largo y tenaz, promovió la recuperación del Camino de Santiago.

Muchos años después se han ido sumando más colaboradores y Asociaciones con el mismo fin, lo cual nos alegra y reconforta porque la promoción ha conseguido sus fines. Esperemos con ilusión cumplir medio siglo impulsando con el mismo empeño la ruta jacobea, repitiendo el dicho que generamos en su día: CAMINO DE SANTIAGO, CAMINO DE EUROPA, al que ahora debemos añadir CAMINO UNIVERSAL, porque en eso se ha convertido el Camino.

## Saudo do presidente

Considerábase normal que o número de peregrinos nun Ano Santo Compostelán fose superior aos anteriores e que logo baixase algo, para continuar subindo despois ano tras ano, ata un límite hoxe aínda descoñecido. Non obstante, no presente 2011, o devandito número é algo superior ao do Ano Santo 2010, que á súa vez non representou un salto cuantitativo tan amplo como ao que a devandita celebración nos tiña acostumbrados. Se cadra o grande número de peregrinos previsto contivo a moitos de ir a Santiago adiando a peregrinación para máis tarde.

Para a nosa Asociación este ano 2011 podíamolo cualificar como de transición, xa que transcorre entre o citado Ano Santo e 2012, no que cumprimos 50 anos de existencia formal.

Antes de nacer legalmente en 1962 xa se atendían peregrinos en Estella-Lizarran e arredores, do que é testemuño un dos artigos incluídos no presente número. Iso quere dicir que virtualmente xa existía a Asociación con anterioridade. E non cabe dúbida de que a súa creación formal supuxo o pulo fundamental que, tras un percorrido longo e constante, promoveu a recuperación do Camiño de Santiago.

Moitos anos despois fóronse sumando máis colaboradores e Asociacións co mesmo obxectivo, o cal nos alegra e reconforta porque a promoción conseguiu os seus fins. Agardemos con ilusión cumprir medio século fomentando co mesmo empeño a ruta xacobea, repetindo o dito que xeramos no seu día: CAMIÑO DE SANTIAGO, CAMIÑO DE EUROPA, ao que agora debemos engadir CAMIÑO UNIVERSAL, porque niso se converteu o Camiño.



**Javier Caamaño,**  
presidente de la  
Asociación de Amigos  
del Camino de  
Santiago de Estella





Estatua yacente del rey Carlos III el noble, con su esposa D<sup>a</sup> Leonor de Trastámara (Catedral de Pamplona)

## Vivir y convivir en Estella en la Edad Media

Ya hace bastantes años que José María Lacarra, ilustre medievalista estellés de todos conocido, publicara las ordenanzas medievales de Estella. El primer lote nada menos que en 1928, y el segundo unos veinte años después. Más tarde han seguido otras ediciones modernas, claro está, como la de Merche Osés, pero no hay duda de que el temprano interés del profesor Lacarra ha sido una llamada de atención sobre las formas de vida y el interés por las actividades cotidianas de los hombres y mujeres que convivieron en la ciudad a lo largo de la etapa medieval. Son múltiples los aspectos sobre los que cabría fijar la atención, desde luego, pero aquí me centraré en lo que de manera general los historiadores llamamos las “leyes suntuarias”, íntimamente relacionadas con la vida diaria de las ciudades, y que en Estella, en

concreto, tuvieron una especial relevancia en los años finales del siglo XIV y principios del XV.

Las leyes suntuarias son un conjunto de normas que varían de un lugar a otro, según las circunstancias, y que se emiten para intentar poner algún tipo de limitación a los excesos en las manifestaciones externas de lujo, ostentación y boato en el seno de las ciudades medievales. No es casualidad que este tipo de legislación surja en momentos de crisis, donde el alarde de riqueza resulta chocante, o en contextos de cierto malestar interno, que puede verse estimulado por este tipo de comportamientos. Dejando de lado aquí el posible contexto de crisis, vamos a centrarnos en cambio en el segundo, porque en la Estella del siglo XIV se arrastraba un largo desasosiego centrado sobre todo entre dos familias importan- >>

tes de la ciudad, con sus diversas ramificaciones y solidaridades. Este conflicto local, nacido seguramente en un ambiente de conflictividad muy coyuntural y superado, había provocado disturbios en varias ocasiones, y diverso tipo de ordenanzas por parte de las autoridades municipales y reales. Constituye además, entre otras cosas, un elocuente testimonio de las formas de comportamiento de la sociedad medieval, y de las formas de respuesta de las autoridades para este tipo de situaciones.

No sabemos con seguridad, cuál fue el problema inicial que provocó el desencuentro entre estas dos familias y, de hecho, en las primeras referencias que tenemos ni siquiera figuran los nombres de sus linajes, muy probablemente porque la disensión familiar vendría después. Conviene observar que los primeras noticias de conflicto coinciden con un momento muy particular para Navarra, el reinado de la casa capeta, reyes de Francia y de Navarra, caracterizado por un descontento generalizado en todas las capas sociales y a escala de todo el reino de Navarra. En ese contexto, y en 1310, una ordenanza regia dirigida expresamente a Estella, y en respuesta a una petición expresa de los 12 jurados de la ciudad y de la llamada asamblea de la “Cuarentena”, estipula escuetamente que “quien mate que muera”. El gobernador explica ahí que el motivo de esta enérgica decisión es que múltiples males, daños, escándalos, muertes y otros peligros han tenido lugar en la ciudad desde la partida del rey (se entiende que en 1307). Al parecer, por tanto, se trata de disensiones relacionadas con las reclamaciones frente al poder regio en tiempos capetos, suplido –ese poder real– por instancias que el reino rechazó de manera reiterada, en este caso en el ámbito urbano.

Esta ordenanza de 1310 fue renovada de manera sistemática en 1315, 1320 y 1325, si bien en esta última fecha se hacen ampliaciones y precisiones importantes que responden a una serie de sucesos que habían tenido lugar un poco antes de esa fecha. Matar, se indica en 1325, no será castigado con la muerte si la víctima es un asesino huido de la justicia, o alguien que hubiese rehusado adherirse a la tregua vigente, o alguien relacionado con los disturbios urbanos. Es decir, se incorporan entonces una serie de excepciones relacionadas sin duda con casos concretos que habrían tenido lugar de manera reciente y que no parecían censurables. Una mirada atenta a la documentación de esos años nos permite observar que la conflictividad urbana se había mantenido a pesar de la famosa ordenanza, y los esfuerzos por controlarla eran importantes. Así, en 1322, tres años antes de esa última renovación de la ordenanza regia, hay noticia de que los vecinos de la ciudad habían acordado una “composición”, es decir, un acuerdo, un compromiso, a raíz de un nuevo recrudecimiento de los disturbios.

Es en esta fecha, 1322, la primera vez que se alude a que el conflicto atañe a linajes concretos de la ciudad. En una de esas disensiones, al parecer, un tal Sancho Ponz, hijo de Sancho Ponz, “franco de Estella”, había

matado a un tal Poncet (Poncito), hijo de Juan Pelegrín, especiero y vecino de Estella que además tenía otros dos hijos que se llamaban “Peiret” (Pedrito), menor de edad, y Gil. La muerte de este niño había sumido a la villa, como dice textualmente la documentación, en “muy grandes tribulaciones y gran peligro de perderse los unos con los otros”. Con ese motivo había intervenido directamente el gobernador, para imponer una tregua y evitar venganzas; con los Pelegrín firmarán el acuerdo sus aliados (vinculados con ellos quizá por motivos familiares o por compromisos económicos o mercantiles) los Esparza (o Learza, según se les llama luego), tenderos de la ciudad. Con los Ponz firmará toda su parentela, incluidos algunos hermanos que en ese momento estaban fuera del reino.

Lo acordado en 1322 fue una larga tregua (a la que hace referencia la renovación de la ordenanza regia en 1325, como ya se ha visto), establecida para 100 años y un día, según la cual no se podían producir más muertes. Se fijaba también que los Ponce podían seguir viviendo en Estella en paz y sosiego, lo que hace suponer que tenían motivos para dudar, después de todo lo ocurrido.

Estos sucesos y tregua regia acordados en 1322 explican, por tanto, los matices introducidos en 1325 en la norma general de “quien mate que muera”, y los que enseguida veremos en las sucesivas renovaciones de esa norma general. Los disturbios estelenses habían desembocado en la muerte de un niño, crispando considerablemente la situación e implicando las solidaridades entre linajes, facciones o partidas burguesas, que en este clima de inestabilidad propio del período capeto van a encontrar un elemento más de confrontación. La renovación de 1332, recién inaugurado el reinado de los primeros Evreux, introducirá más matices, aparte de prever la siguiente renovación al cabo de 30 años, en vez de a los cinco, como venía ocurriendo en el período capeto: tampoco se castigará con la muerte a quien mate en legítima defensa, o en su propia casa, o defendiendo sus bienes o a su familia. Igualmente, no se castigará con la muerte a un menor que mate a alguien accidentalmente. En cambio, si un burgués de Estella matase a otro vecino fuera de la villa o incluso del reino, será castigado como si estuviese en la ciudad. En esas mismas condiciones se renovaría la ordenanza en 1365, y así llegamos a 1397, reinando ya Carlos III.

La dilatación en las renovaciones que se acaba de comentar podría hacer pensar que los problemas habían ido cediendo. Sin embargo no es así; no cabe aquí repasar todo el proceso en tiempos de Carlos III, pero sí cabe destacar algunos elementos. Para la segunda mitad del siglo XIV las disensiones parecen centradas en la distribución de los cargos municipales, que al parecer controla una de estas facciones o banderías burguesas, a las que se alude con esta terminología concreta, muy propia del mundo urbano de todo el Occidente medieval. Familias o linajes urbanos, relacionados entre sí por

razones de parentesco, negocios, intereses económicos y comerciales, etc., conforman en la ciudad grupos solidarios, los llamados “bandos” o “facciones”, que en el caso de Estella se vinculan seguramente a los viejos clanes de Ponces y Learzas. Compiten en todo, sin duda, desde las magistraturas urbanas a los puestos del mercado o la presencia en los actos cívicos. Erradicar su confrontación no es fácil, y el sentido de todo el conjunto de diversas ordenanzas regias a partir de los años finales del siglo XIV va a ir en la línea de intentar evitar los focos de enfrentamiento. Eso se materializará en dos tipos de actuaciones, esencialmente, ambas relacionadas entre sí.

La primera actuación iba dirigida a establecer un sistema distinto para la elección de magistraturas urbanas, desde el alcalde y los jurados hasta la última de las asambleas (Cuarentena y hombres benos), pasando por el preboste regio, de forma que quedase garantizada

la alternancia de facciones en las mismas. Que no se perpetuasen unos u otros. No procede detallar aquí el primer intento de reajuste, fracasado, ni el segundo, más directamente dirigido a imponer elecciones “ciegas”, evitar reelecciones, etc.

Interesa, sin embargo, comentar siquiera brevemente la segunda de las actuaciones regias, derivada de todas estas disensiones. El rey es consciente, y así lo explica, que hay una larga trayectoria de diferencias y desencuentros enraizados en la sociedad estellesa, y que eso tiene que ser abolido, desterrado, para poder realmente articular una convivencia mejor. Su objetivo por tanto será, por un lado, desterrar toda memoria de esos bandos y facciones (no se les podrá ni nombrar) y, por otro lado, evitar toda posible ocasión de ostentación y comparación nociva entre unos y otros. Y ese es el sentido de las llamadas “leyes suntuarias”, destinadas a la austeridad pero también a desdibujar los límites de cada ban-



do, erradicando sus signos distintivos: “su memoria”, como dice la propia orden real en 1407.

El monarca interviene, así, para controlar las manifestaciones externas de riqueza, poder, bienestar, con el fin de evitar la provocación que ello puede suponer para las personas del bando contrario que se pudieran sentir agraviadas con ello. Se establece así que, por ejemplo, en los funerales de cualquier persona de cualquier facción todos deberán acudir por igual, mostrando los mismos signos de duelo. Igualmente tienen que cesar las reuniones de mujeres de los bandos de manera separada, o su costumbre de sentarse juntas en los bancos de la iglesia o en cualquier otro lugar. Se prohíben además las joyas y otras muestras de riqueza, que pueden dar lugar a la competencia y comparación, da igual si se trata de cristianas que de judías. Resulta interesante observar el razonamiento del monarca, que al mismo tiempo está legislando para reformar por completo la forma de elección del

gobierno urbano: se trata de costumbres dañinas que es preciso extirpar porque perpetúan la memoria de las banderías y, además, son el origen de numerosos endeudamientos y ruinas familiares en la villa. Igualmente conviene observar que el rey hace referencia a que estas situaciones no son exclusivas de Navarra, porque ocurren igualmente en Castilla y en Aragón donde se han tomado iguales medidas; sabemos que además tienen lugar en Francia o en Italia, donde leyes suntuarias parecidas responden a situaciones semejantes.

Interesa finalmente destacar que el comportamiento de las ciudades navarras no es muy distinto del de otras de la Europa medieval, a la escala correspondiente. En el caso de Estella la documentación es abundante y permite conocer un poco mejor una de las manifestaciones de las luchas banderizas en el marco urbano, la que, quizá en un marco de crisis ajeno a ellos, arrastraron los Ponces y Learzas durante al menos tres generaciones.



Capitel Roland y Ferragut en el Museo Gustavo de Maeztu.

## Roland y Ferragut

Hace veinte años, y tras un periplo de casi cincuenta años, el legado que el proteico artista Gustavo de Maeztu donó a la ciudad de Estella, poco antes de fallecer en 1947, alcanzó un emplazamiento definitivo en el conocido como Palacio de los Reyes de Navarra, obra destacada del románico civil europeo. Tanto la colección como el edificio sufrieron avatares diversos a lo largo de su historia. Desde 1991 ambos están intrínsecamente ligados. El palacio, obra del siglo XII tuvo diversas funciones, algunas de ellas discutidas o no totalmente conocidas, lo cierto es que de palacio de los Duques de Granada se convirtió en el siglo XIX en cárcel del Partido Judicial de Estella hasta 1951 lo que supuso drásticas transformaciones, tanto en el interior como en el exterior. De lugar de detención, de lugar de castigo, hace veinte años se convirtió en lugar de deleite en el que poder disfrutar de la fantástica obra de un pintor que con su generosidad y la excelente gestión realizada desde 1991 ha convertido a este edificio en el contenedor de uno de los mejores museos de este país.

Por este motivo la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Estella quiere felicitar al Museo Gustavo de Maeztu y contar una pequeña historia relacionada con uno de los capiteles más famosos de todo el Camino de Santiago.

Queremos destacar de este edificio el famoso capitel que narra la historia épica de la lucha entre el caballero francés Roland y el gigante Ferragut identificados ambos, por las letras garbadas en el ábaco, “pheragut”, “Rolan”, “martinus me fecit”, “de Logroño”, siendo Martín el maestro escultor.

El episodio de la lucha se refiere a la contienda de la que ambos fueron protagonistas y que tuvo lugar en Nájera. Ferragut es un gigante, medía casi doce codos de estatura (aproximadamente siete metros), que había venido de las tierras de Siria, enviado con veinte mil turcos por el Emir de Babilonia para combatir a Carlomagno. En su búsqueda acudió el monarca franco, ante cuya llegada salió el gigante de la ciudad y retó en combate a un caballero contra otros. Poco a poco todos fueron derrotados y hechos prisioneros por Ferragut; el dacio Ogier, Reinaldos de Montalbán, el rey de Roma Constantino, el conde Hoel, estos dos apresados al mismo tiempo (hay que tener en cuenta que sus brazos y piernas medían cuatro codos y los dedos tres palmos). Posteriormente se enviaron a veinte luchadores, dos a dos, que corrieron la misma suerte. Carlomagno no se atrevía a exponer más hombres, ante lo que Rolán se acercó al gigante dispuesto a combatirlo.

Nada más ponerse al alcance de Ferragut éste lo co-

gió con su mano derecha y lo colocó delante de él sobre el caballo. Sin embargo, recobradas sus fuerzas el caballero bretón lo derribo al suelo asiéndole por las barbas. Así comenzó un singular combate en el que ambos, recuperadas sus caballería, se embistieron de manera feroz y continuada durante todo el día. Al atardecer, Ferragut consiguió tregua con Roland hasta el día siguiente. Emprendida nuevamente la lucha, el arrojo de ambos contendientes determinó una nueva tregua para echar un sueño reparador. Tras recuperarse del breve descanso se pusieron a charlar, consiguiendo el sobrino de Carlomagno (para algunos autores hijo incestuoso con su hermana Berta), que el gigante le contase que su punto débil se localizaba en el ombligo.

Empieza ahora una actividad que podríamos definir de evangelizadora de Roland hacia Ferragut. El debate se entabla entre la actitud del gigante que no entiende el concepto de la Trinidad. Ferragut dice: “Nosotros creemos que el Creador del cielo y de la tierra es un solo Dios, y no tuvo hijo ni padre. Es decir, que así como o fue engendrado por nadie, tampoco a nadie engendró. Luego Dios es uno y no trino”. Ante este argumento Roland trata de explicarle teológicamente el concepto pero dada la dificultad de comprensión del sirio, recurre a una serie de ejemplos: “Te lo demostraré, mediante ejemplos humanos. Como en la cítara al tocar hay tres cosas, a saber, el arte, las cuerdas y las manos, y sin embargo es una cítara, así también en Dios hay tres, Padre, Hijo y Espíritu Santo, y es un solo Dios. Y como en la almendra hay tres cosas, cáscara, piel y fruto, y a pesar de ello solo una almendra, de la misma manera en Dios hay tres personas y un solo Dios. En el sol hay claridad, brillo y calor, y sin embargo solo un sol existe. En la rueda del carro hay tres partes, a saber, el cubo, los rayos y las pinas, y sin embargo forman una sola rueda. En ti mismo hay tres elementos, cuerpo, miembros y alma, y a pesar de ello eres un solo hombre. De la misma manera resulta que Dios es uno y trino”.

Entendiendo el concepto, el debate fue derivando hacia otros temas como el carácter humano de Cristo, como pudo ser engendrado, “sin obra de varón, del vientre de una virgen”. A lo que la respuesta de Roland fue: “Dios que creó a Adán sin necesidad de otro hombre, hizo que su Hijo naciese de una virgen sin necesidad de intervención de hombre alguno. Y como de Dios Padre nació sin madre, de la misma manera nació de madre sin padre humano. Pues tal es el nacimiento digno de Dios.

Difícilmente alcanzó sin rubor, repuso el gigante, como una virgen pudo concebir sin obra de varón.

Aquel, respondió Rolando, que hace nacer el gorgojo en el grano de haba y el gusano en el árbol y en el barro, y que hace tener prole sin acción del macho a muchos peces y pájaros, a las abejas y serpientes. Ese mismo hizo que una virgen intacta engendrarse sin concurso humano al Hombre de Dios. Quien, como dije, hizo

el primer hombre sin necesidad de otro, fácilmente pudo hacer que su Hijo, hecho hombre, naciese de una virgen sin concurso de varón”.

La argumentación y el debate se prolongaron tocando todos los temas referentes a la Natividad y, por lo tanto, a la muerte, la Resurrección y la entrada en los Cielos: “Quien fácilmente descendió del cielo, dijo Rolando, fácilmente subió a los cielos. Quien fácilmente resucitó por sí mismo con igual facilidad entró en el cielo. Compara estos varios ejemplos. Ves la rueda del molino: cuando desciende de las alturas a lo profundo otro tanto asciende desde lo hondo a lo alto. El ave que vuela en el aire sube tanto como descendió. Tú mismo, si acaso bajaste de un monte, bien puedes volver de nuevo al sitio de que descendiste. El sol salió ayer por oriente y se puso por el poniente, e igualmente hoy volvió a salir por el mismo lugar. Luego el Hijo de Dios volvió allá de donde vino”.

Tras este último argumento ambos contendientes reiniciaron la lucha y la fe verdadera sería la del vencedor. Ferragut se abalanzó sobre Roland, quien resultó derribado en el suelo y contra él se lanzó el gigante apretándolo bajo su colosal cuerpo: “Inmediatamente conoció Rolando que ya no podía de ningún modo evadirse de aquel, y empezó a invocar en su auxilio al Hijo de la Santísima Virgen María y, gracias a Dios, se irguió un poco y se revolvió bajo el gigante, y echó mano a su puñal, se lo clavó en el ombligo y escapó de él... Y de esta manera murió el gigante, se tomó la ciudad y el castillo, y se sacó de la prisión a los luchadores”.

Todos estos argumentos eran debatidos, atacados y negados por las diversas herejías que empezaban a asolar el territorio, sobre todo galo. A partir del año 1000 proliferan, podemos poner a modo de ejemplo, el caso de Orleans, hacia el 1015 donde se negaba la doctrina cristiana ortodoxa sobre el carácter mortal del cuerpo de Cristo: “Cristo no nació de María. No sufrió por los hombres. No fue enterrado realmente en el Sepulcro y no se levantó de entre los muertos”. Rolando, pues, actúa como un monje defendiendo postulados teológicos, predicando una de las grandes tareas de la vida cristiana en esta época, y Ferragut más que la imagen del Islam, puede ser considerado ejemplo de hereje, pues lo herético consistía en la resistencia persistente a la enseñanza de la Iglesia.

El siglo XII abundó en grandes predicadores como Arnaldo de Brescia y Pedro Valdo, pero sobre todo Honorio de Autun, si bien todos acabaron influenciados por San Bernardo, especialmente los premostratenses, los cistercienses y los cluniacenses. Y estas prédicas tuvieron consecuencias en la iconografía. Un ejemplo, cómo podemos ver, es el capitel aludido, donde el combate se escenifica como el enfrentamiento entre caballeros con sus cotas de malla, escudos, arneses y gualdrapas, lanzas, etc. que en un duelo se batían recreando la lucha del bien y el mal, concluyendo en el frente del capitel con la cabeza decapitada de Ferragut.



## Jesús Santesteban

### Bodegas Irache. "La Fuente del Vino es única en todo el mundo"

LOS AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO DE ESTELLA-LIZARRA RECONOCIÓ EL AÑO PASADO, EN LA FESTIVIDAD DEL PATRONO, LA LABOR DE IMPULSO DE LA RUTA JACOBEO DE JESÚS SANTESTEBAN ARTEAGA, FUNDADOR, PROPIETARIO Y DIRECTOR GENERAL DE BODEGAS IRACHE, DE AYEGUI. UNA EMPRESA FAMILIAR QUE PERMITE A LOS PEREGRINOS QUE BRINDEN DE FORMA GRATUITA CON LOS CALDOS QUE OBTIENEN EN LA ÚNICA FUENTE DE VINO DE TODO EL RECORRIDO ENTRE RONCESVALLES Y SANTIAGO DE COMPOSTELA.

**1** ¿Cuáles son sus primeros recuerdos sobre el Camino de Santiago?

*Desde muy joven, desde que hice la Primera Comunión, Santiago ha sido mi santo de devoción, desde que me leí un libro que tenía mi padre con la vida de Santiago. Cuando me hice cargo de la empresa, pasaban muy pocos peregrinos por aquí. Procuraba atenderles, hablar y ser generoso con ellos, tal y como decía la tradición del monasterio de Irache. En general, pasaba gente sencilla y muy maja. Me pedían que les enseñara la bodega y les diera un trago de vino.*

**2** La bodega ha sido testigo histórico del fenómeno jacobeo. ¿Cómo ha evolucionado la peregrinación?

*Ha evolucionado de tal manera que se ha multiplicado de forma muy importante. Y, soy de los que pienso que todavía aumentará bastante más.*

**3** ¿Ha hecho alguna vez la ruta?

*La he hecho más de cien veces, pero siempre en coche. Después de mi operación de corazón, me encomendé a Santiago y le prometí que en cuanto me curara que haría de nuevo la ruta. Cuando no era un camino tan conocido, ya lo hacía, al tiempo que iba a vender vino. Entonces acudía a misa y a darle un abrazo a Santiago. Hablo de hace más de cuarenta años.*

**4** ¿Ha cumplido esa promesa?

*Sí, sí, sí. Después de la operación, hace siete años, acompañado por un periodista gallego fuimos a Roncesvalles y lo hicimos completo. La compostelana no me la querían dar porque decían que los últimos cien kilómetros se tenían que hacer a pie. Lo hice todo en coche, aunque paramos en todas las localidades, y se reflejó en el libro que publicamos.*





**¿Qué peregrinos conocidos han hecho parada en su bodega?**

*Han pasado muchísimas personalidades, que han firmado en las barricas de la bodega. Entre otros, los escritores Camilo José Cela y Paulo Coelho. También la conocida actriz norteamericana Shirley Maclaine, el empresario José María Ruiz Mateos, Miguel Induráin, Mariló Montero, el actor Alfredo Landa, el torero Ortega Cano y muchos más, como catedráticos de universidad de muchos países.*

**¿Cómo surgió la idea de la Fuente de Vino?**

*Llegó un momento en el que el número de peregrinos creció de tal manera, que ya no podíamos atenderles como nos hubiera gustado, y fue cuando se me ocurrió la creación de la fuente de vino. Decidí poner un grifo de un depósito, para que puedan beber todo lo que quieran. Hasta entonces teníamos que estar una o dos personas sólo para atenderles. Se hizo tres o cuatro años de cuando se inauguró, en 1991, cuando celebramos el centenario de la bodega. Estuvo como presidente del Gobierno de Navarra, Juan Cruz Alli.*

**Existe algún caso similar, aunque sea con otro tipo de bebidas, en algún lugar del mundo...**

*Es la única fuente de vino existente en el mundo. Los propios peregrinos te dicen que parece mentira que reciban algo por nada, simplemente por generosidad. En España puede que haya un porcentaje de*

*personas que hace cosas desinteresadamente, pero en el extranjero parece que no lo conciben tanto. Además supone un gasto notable, ya que además hay quienes se llevan vino en garrafas, pero no los peregrinos, que como mucho llenan el botellín de la bicicleta. El consumo supone una fortuna al año, puede que en un cálculo aproximado se hayan regalado ya más de un millón de litros en todos estos años.*

**¿Qué impacto ha tenido en medios de comunicación y en cuántos países ha tenido repercusión?**

*Nosotros exportamos a un montón de países de los cinco continentes y en todos lo conocen y han oído hablar de la fuente del vino. En todos los catálogos y en todas las promociones lo ponemos.*

**El vino de Bodegas Irache está unido al camino. ¿Se han planteado alguna vez sacar algún caldo con etiqueta alusiva a la ruta?**

*Desde hace más de treinta años tenemos un vino con una etiqueta registrada sobre la fuente del vino y el Camino de Santiago. Somos propagandistas del camino en grado sumo.*

**¿Qué le parece la labor de los Amigos del Camino de Santiago.**

*Veo que hacen un buen trabajo. Se le debe dar el auge que se merece la ruta.*

por Miguel Ángel Hurtado  
Director del museo de Navarra (Jubilado)

# Estella-Lizarra acogió la instalación Nubes de Memoria del artista Eugenio Ampudia



Nubes de memoria entrando a Logroño

Entre el 30 de junio y el 10 de octubre de 2010, se mostró en Pamplona, en el Museo de Navarra la exposición *ARS ITINERIS. EL VIAJE EN EL ARTE CONTEMPORÁNEO*, que formaba parte del programa de actividades diseñado por la Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales (SECC) del Ministerio de Cultura, en colaboración de la Fundación “La Caixa” y las Comunidades Autónomas del Camino de Santiago, con motivo de la celebración del Año Jacobeo 2010.

Esta exposición, que se presentó simultáneamente en los museos de Huesca, Logroño, Oviedo, Pamplona, Vic, Vigo y Vitoria, ciudades todas vinculadas al Camino, reunía obras de artistas contemporáneos, nacionales e

internacionales, que profundizaban en la definición del viaje y en las diferentes formas que toma el tránsito, según los viajeros, los destinos y sus intervalos. La exposición del Museo de Navarra reunió 22 obras de 17 creadores, realizadas en todo tipo de soportes: pintura, fotografía, escultura y vídeo arte.

Además, la exposición acogió la instalación titulada *NUBES DE MEMORIA*, creada por el artista vallisoletano Eugenio Ampudia (Melgar, Valladolid, 1958), quien ubicó en cada museo un gran globo de PVC en forma de nube, relleno de helio, que flotaba en el aire.

A partir del día 11 de julio estas nubes flotantes partieron rumbo a Compostela a través del Camino, siendo



Nubes de memoria en Los Arcos



Nubes de memoria en Los Arcos



Nubes de memoria en Logroño

transportadas por voluntarios y peregrinos. Así se inició un viaje, que a lo largo de la ruta, iría reuniendo a las siete nubes para llegar a Santiago. Cada nube inició su recorrido en el museo o centro de arte en que se encontraba (el Museo de Huesca; la Sala del Banco Herrero, en Oviedo; el Museu de l'Art de la Pell, en Vic; el Museo do Mar, en Vigo; la Sala Amós Salvador, en Logroño; el Museo Artium de Vitoria y el Museo de Navarra).

Para guiar y portar la nube que partió del Museo de Navarra se contó con la inestimable colaboración de las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago, realizándose el recorrido por nuestra Comunidad en tres etapas.

En la primera de ellas, que tuvo lugar el día 11 de julio, se llegó hasta Puente la Reina, pasando por Pamplona Zizur Mayor y Obanos. Los encargados de transportar la nube fueron miembros de la Asociación de Amigos del Camino en Baztán.

La segunda etapa, el día 12, estuvo a cargo de la Asociación de Amigos del Camino de Pamplona; y tras atravesar Mañeru y Cirauqui, finalizó en Estella.

Y en la tercera etapa, que se realizó el 13 de julio, la Asociación de Amigos del Camino de Estella condujo la nube hasta Logroño, pasando por Irache y Los Arcos.

Cada nube poseía cuatro puertos USB en los que el público podía introducir en los pendrives imágenes y vídeos relacionados con el Camino, mediante un sencillo

proceso informático. Además cada una iba dotada de una minicámara de vídeo que grababa mensajes y recuerdos recogidos en el viaje.

Al finalizar cada etapa las nubes se anclaban en un espacio público con el objetivo de que se pudiesen ver, proyectadas sobre ellas, las distintas imágenes que se iban grabando y las que los visitantes de las exposiciones habían incluido. La proyección iba acompañada por un audio, compuesto para la ocasión por Juan Manuel Artero (Madrid, 1969).

En palabras de su creador Eugenio Ampudia: *Las nubes no son sólo formas. Llevan dentro la mirada del hombre. En su continuo hacerse y deshacerse, mutar y renacer; acarrear sueños, imaginaciones y recuerdos. Una nube tiene memoria, una memoria absoluta, formada por su inagotable capacidad para modelarse con la imaginación de quien la contempla.*

Tras once días de viaje, el 22 de julio, todas las nubes llegaron a la plaza de la Quintana de Santiago de Compostela, donde se proyectaron, sobre los edificios del entorno y las propias nubes, todas las imágenes y vídeos recogidos.

La experiencia destacó por la empatía que se produjo entre cada nube y sus portadores, así como con las personas que observaban absortas la comitiva. *Recibían a las nubes como a los peregrinos, con interés, emoción y un punto de curiosidad. Así lo manifestaba participante en la actividad.*



# Le Pèlerinage pedestre de la Vierge Noire de Rocamadour à Compostelle.

12 septembre – 5 novembre 2010

Ce pèlerinage vers Compostelle avait pour but de marquer l'année jacquaire 2010, par un événement fort en rappelant l'importance de Rocamadour et de la Vierge Noire dans l'histoire compostellane.

En effet Notre Dame de Rocamadour est la représentation de la Vierge la plus répandue tout au long du Camino Francés à travers les églises, chapelles, ermitages, anciens hôpitaux.

Cette Dévotion fut portée au cours des siècles par les pèlerins français dans leur marche vers Compostelle et la « Reconquista »

Mais avec le temps, ces liens millénaires historiques entre Rocamadour et Compostelle se sont distendus, la mémoire de ce passé glorieux était presque effacée, au point que même à Rocamadour on avait quasiment oublié le rôle que la Vierge Noire avait joué dans les siècles passés.

Seuls quelques érudits et autres historiens, mentionnaient cette dévotion et son implantation sur le chemin espagnol.

Alors pour parler de Rocamadour et promouvoir son vieux chemin vers Compostelle, nous avons pensé que La Vierge Noire devrait être pèlerine!

Ainsi est né ce projet de pèlerinage: faire un « travail de mémoire » en emmenant La Vierge de Rocamadour à dos d'homme, à pied et en simples pèlerins!

Les organisateurs Alain, Janine, Françoise et René se mirent à l'ouvrage. Ils travaillèrent sur les modalités et l'organisation du pèlerinage. Ils prirent contacts avec chaque paroisse de France et d'Espagne, firent un voyage de reconnaissance en Espagne au printemps 2010: De cette préparation jaillit quatre idées:

- 1.- Offrir une réplique de la Vierge de Rocamadour à la cathédrale de Compostelle (idée soutenue par la Société Française des Amis de Saint Jacques qui proposa la chapelle de France).
- 2.- La nécessité d'avoir une logistique, pour résoudre les hébergements, l'organisation des différentes cérémonies et autres réceptions.
- 3.- Le principe du relais de paroisse en paroisse fut privilégié, pour permettre aux populations de participer et de nous accompagner.
- 4.- Nous ne savions pas l'accueil qui serait réservé à ce projet aussi pour doubler la sécurité et être sûrs que la Vierge avance.

Il fallait avoir un noyau dur de pèlerins qui marcheraient de Rocamadour à Compostelle.

Ainsi fut créé le groupe des fils rouges! Groupe de tous âges, d'horizons différents, (dont un aveugle et son chien), mais motivés avec le désir de participer à une expérience hors du commun!

Mais à vrai dire ils furent plus animateurs de la marche que porteurs!

En effet dès le départ le 12 septembre à 9 h du matin en clôture de la semaine Mariale de Rocamadour et jusqu'au bout la participation des populations fut impressionnante, Tant en France qu'en Espagne: Accueil des municipalités, églises et basiliques pleines, tous les jours des pèlerins d'un jour étaient là et se « disputaient » l'honneur de porter la Vierge! A Roncevaux la Vierge de Rocamadour fut accueillie solennellement pour son entrée en Espagne! Et jusqu'au bout elle ne marcha pas mais « vola » de dos en dos jusqu'à Compostelle! Les Amis de Saint Jacques en Es-

por Alain Faucon

pagne nous ont accompagnés De la Navarre en Galice dans chaque traversée de Province avec énormément d'enthousiasme, de fierté, de dévotion et d'amitié.

Pendant tout le parcours le groupe de marcheurs fluctua nous ne fûmes jamais moins de 15 avec des jours à plus de 60 et à l'arrivée à Compostelle nous étions plus de 100! Et parfois escortés par la protection civile pour la traversée des villes comme à Léon!

Nous pensions avoir tout prévu, mais rien ne s'est exactement passé selon notre programme mais le plus souvent ce fut mieux!

Mais marcher deux mois en groupe, tous les jours avec un programme et des étapes imposées parfois difficiles ce n'est pas évident, et c'est long!

Le chemin c'est le chemin, il fait son travail et façonne les corps, les esprits et les âmes! Alors bien sûr il y a eu, des difficultés, blessures, ratages, des heurts etc., La fatigue, les intempéries, le froid travaillent l'humeur et le moral du pèlerin, il y a eu deux défections mais tous les jours le groupe est reparti, l'essentiel a été respecté et les objectifs atteints!

Nous sommes entrés le 5 novembre dans la Cathédrale de Compostelle après une marche ininterrompue de 1300kms! Des amis étaient venus pour marcher avec nous les 100 derniers kilomètres, d'autres pour les deux dernières étapes et certains étaient là le jour de l'arrivée pour nous encourager et vivre avec nous, cet aboutissement! Quelle joie, que d'émotion! ...Pendant la descente du Monte De Gozo, et l'entrée dans la Cathédrale! Les Amis de Saint Jacques de Galice et de Léon étaient présents. Mario d'une efficacité redoutable, aplanissait devant nous la moindre difficulté!

Et ce fut pendant ces dernières 48h, dans nos têtes un tourbillon d'images: »... Le père Ronan et sa guitare la grande messe des pèlerins, l'invocation à Saint Jacques, la voix et la beauté des chants de Rosalind, le butafumeiro, la chapelle de France, le repas chez Manolo , la veillée, ... et le lendemain la visite du Pape ...

Il nous faudra plusieurs jours pour atterrir, car nous étions montés très haut! ...

Comme toujours le retour, la fin du pèlerinage, laisse une impression étrange de sentiments mêlés, de joie, d'avoir participé à quelque chose qui nous a dépassés, d'inachevé, de satisfaction et d'insatisfaction, une sorte de dépression, le blues du pèlerin quoi. On aurait voulu le parfait, le nickel chrome, nos égos nous tatillonnent, on aurait tendance à être aveuglé par ce qui n'a pas marché et du coup on en oublierait l'essentiel les objectifs ont été atteints:

- On l'a fait! nous sommes arrivés le 5 novembre comme prévu.
- La Vierge Notre Dame de Rocamadour a été installée dans la chapelle de France dans La Cathédrale de Compostelle (à gauche de la Porte Sainte derrière le tombeau de Saint Jacques.) Et si vous allez à Compostelle ne manquez pas de lui rendre visite dans la « capilla de Francia ».
- La mémoire est revenue:
- En France On se souviendra qu'il y a aussi « le Chemin



par Rocamadour »

- Pour les Espagnols que Rocamadour ce n'est pas en Espagne, mais en France sur la voie du Puy!
- Et nous, nous nous sommes nourris de rencontres et enrichis de nouveaux amis.

### Alain Faucon

Le pèlerinage a été largement médiatisé en France comme en Espagne! (La Dépêche, Sud Ouest, Semaine du Lot, Pèlerin Magazine, Radios Présence, RCF, et 4 chaînes TV espagnoles, et nombreux articles et reportages dans la presse espagnole. (Voir la revue de presse sur le blog)Le blog qui a raconté l'histoire au jour le jour a été un des plus fréquentés du site Internet du Pèlerin Magazine (il est toujours en ligne sur le Web: [http:// rocamadour-compostelle.blog.pelerin.info](http://rocamadour-compostelle.blog.pelerin.info)).



Bordones europeos a la llegada a Logroño.

[ACTUALIDAD]

[ACTUALIDAD]

por Luz Martínez de Morentin

# Los Bordones de Peregrinos recorren Europa hasta Santiago de Compostela

**A**ntoine es francés porque nació en Francia, pero sobre todo es un “Peregrino”. Su razón de vivir es escapar, siempre que puede, a recorrer los caminos que conducen a los Centros Sagrados de todo el mundo. En la primavera del 2010 lo llamaron para que recogiera un Bordón (bastón de peregrino) especial en Polonia, y echó a andar por esos caminos, hasta que en agosto entró en Navarra, para juntarse en Puente la Reina con los demás compañeros, portadores de otros Bordones que habían partido de distintos puntos de Europa. Él es el estandarte de un bonito Proyecto llamado Europa-Compostela “EC2010”, del que se celebra ya la segunda edición, siempre realizada en el “Año Santo Compostelano”.

Se trata de una iniciativa de la Unión de las Asociaciones Jacobeas de Francia, que ha contado con el apoyo del Consejo de Europa, así como el de las Asociaciones españolas de diversas localidades por las que atraviesa el Ca-

mino de Santiago Franco o Francés, y sobre todo el del Papa Benedicto XVI, quien en esta ocasión ha emitido un mensaje fuerte, claro y universal: “**TODOS SOLIDARIOS CON LA TIERRA Y CON LOS HOMBRES**”.

A lo largo de los más de 20.000 kilómetros recorridos entre el 18 de abril y el 25 de septiembre, los distintos componentes de todas las Asociaciones y entidades relacionadas con el Camino de Santiago, han participado activamente portando los Bordones procedentes de 14 países europeos, con el objetivo de promover los valores espirituales y el patrimonio histórico y artístico de esta ruta milenaria, así como los del medio ambiente y el reconocimiento de la dignidad del hombre.

Los caminantes llevaban también los llamados Libros de Oro que se transmiten de etapa en etapa. Dentro de cada Libro de Oro, se recogen los mensajes del Consejo de Europa, del Papa Benedicto XVI, de la Federación y de todo aquél

que quiera firmar o dejar mensajes en relación con el tema, que serán leídos en cada etapa y en los principales lugares.

Los miembros de Los Amigos del Camino de Santiago de Estella conocimos a Antoine y a los que con él venían en Puente la Reina, donde ya se unían todos los bordones, provenientes de Stiklestadt (Noruega), Cracovia (Polonia), Paris, Roma, Lille, Toulouse y Cataluña y que simbolizan la solidaridad, la unión y el reconocimiento de los peregrinos europeos en su marcha hacia Santiago. Desde Estella-Lizarra se ejerció una cierta coordinación para que todas las asociaciones navarras de Amigos del Camino de Santiago participasen en las etapas repartiéndose las mismas entre ellas y también informando al resto de Asociaciones a lo largo del Camino Francés mediante el correo de la evolución del peregrinaje.

La entrada en Navarra tuvo dos vías: una por Roncesvalles, donde fueron recibidos por Los Amigos del Camino de Santiago de Urdax-Baztán de manos de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de los Pirineos Atlánticos; y otra por Sangüesa-Zangoza donde algunos miembros de Los Amigos del Camino de Santiago de Estella junto con componentes de la Asociación de Pamplona, tomamos “el relevo”, de manos de las asociaciones de Jaca y Zaragoza. En el Ayuntamiento de la Ciudad hubo un recibimiento por parte de la corporación municipal, en el que se apoyó el proyecto y se expusieron los atractivos turísticos de la zona. El encuentro fue muy emocionante, ya que algunos relevos dejaban ya su tarea, y otros tomaban su bastón para continuar camino.

“Recibe este báculo que sea como sustento de la marcha y del trabajo para el camino de tu peregrinación, para que puedas vencer las catervas del enemigo y llegar seguro a los pies de Santiago y después de hecho el viaje, volver junto a nos con alegría, con la anuencia del mismo Dios, que vive y reina por los siglos de los siglos Amén”.

La Asociación de Urdax-Baztán apoyó la etapa desde Roncesvalles-Orreaga a Zubiri. La Asociación de Estella apoyó la etapa de Sangüesa-Zangoza a Monreal. Desde Zubiri y Monreal, cada una en un ramal del Camino hasta Puente La Reina-Gares, pasando por Pamplona, la Asociación de esta Ciudad apoyó las etapas. Desde aquí en el último tramo por la geografía navarra, representantes de Los Amigos del Camino de Santiago de Estella, acompañaron a los Bordoneros hasta La Rioja, donde la Asociación de Amigos riojana, tomó el testigo.

A lo largo de Navarra los Bordoneros fueron recibidos en los Ayuntamientos de Sangüesa-Zangoza y Monreal, por el lado de los provenientes del Camino que viene de Somport, y por los Consistorios de Esteribar y Pamplona por la parte de los que venían de Roncesvalles-Orreaga. Reunidos todos los Bordoneros en Puente La Reina-Gares para continuar ya por un recorrido común, a su vez en los Ayuntamientos de Puente La Reina-Gares, Estella-Lizarra, Los Arcos y Viana, los alcaldes y representantes municipales de cada localidad les acogieron en unas recepciones “entrañables” en palabras de los presentes y en las que reinó el espíritu jacobeo y europeo.



Bordoneros europeos.



Bordoneros europeos en Logroño.

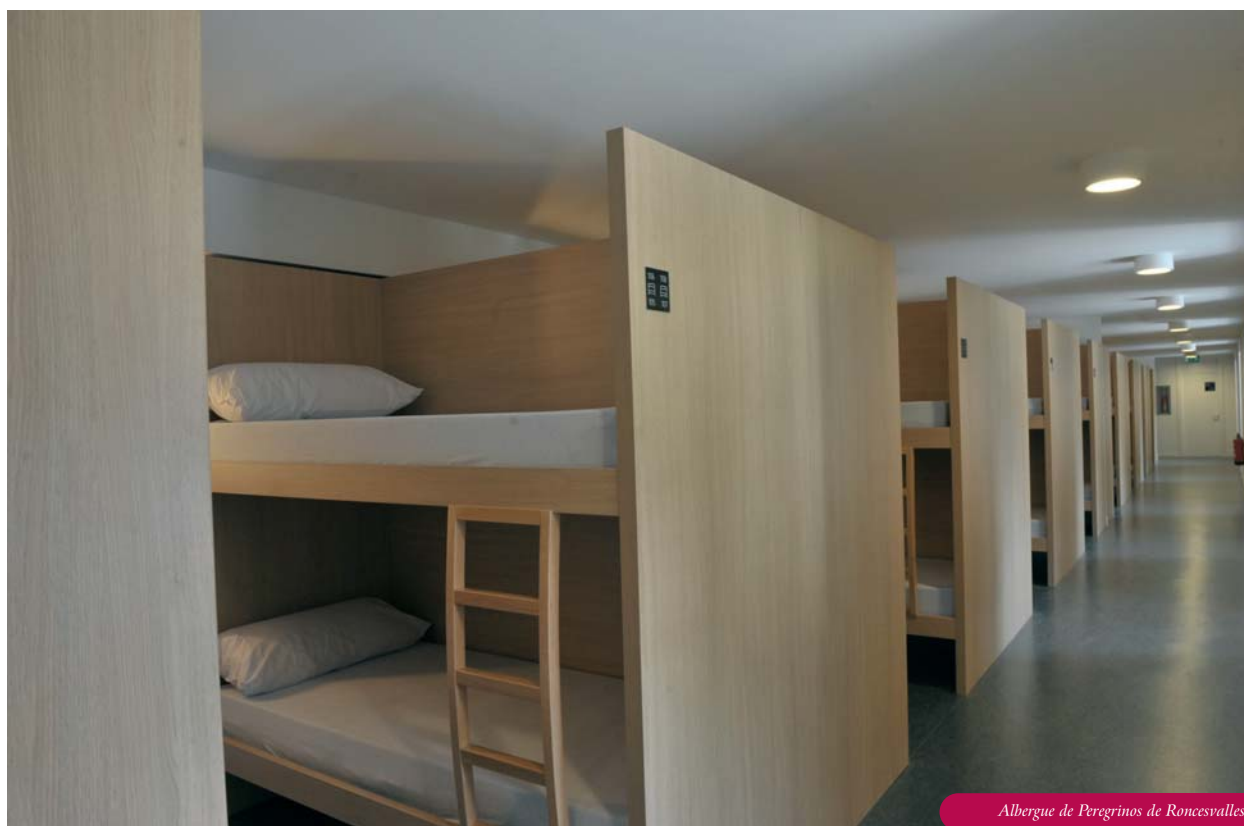


Bordoneros europeos en el ayuntamiento de Estella.

Fueron días intensos e interesantes, en los que los que participamos poco o mucho, nos sentíamos orgullosos de aportar nuestro “granito de arena” al proyecto, además de cambiar impresiones con los portadores procedentes de las Asociaciones francesas, y que siguieron el Camino hasta el final: Antoine, Cristine, Norbert.

Ellos nos comentaron que estaban muy contentos con el recibimiento que se les estaba dispensando en Navarra, aunque “lamentaban” que con tanta atención, tanto entusiasmo y tantos regalos, se retrasaban en su objetivo. Además siempre estaban buscando oficinas de correos para enviar los obsequios recibidos de los distintos Ayuntamientos a casa, para no llevar exceso de peso.

Sólo nos queda desear que este proyecto reivindicativo y cultural, que tuvo su primera edición en el año 2004, continúe con la intención con la que nació de celebrarse cada Año Santo, y por supuesto que cuente con nuestra colaboración. Estaremos deseando participar.



Albergue de Peregrinos de Roncesvalles

## Chequeo a los albergues de Navarra

El pasado Año Santo 2010 llegaron a Santiago y recibieron la Compostela un total de 272.135 peregrinos, según la Oficina del Peregrino de Santiago. Una cifra que superó con holgura las previsiones más optimistas que se calculaban en torno a 200.000 caminantes. El Camino Francés, incluida su variante aragonesa que enlaza en Puento la Reina, acaparó como ya es habitual el mayor protagonismo y fue recorrido por 189.212 peregrinos frente a los 113.004 que lo hicieron en 2009, un aumento del 67%. Sin embargo a nivel global y en términos porcentuales sufrió un descenso, ya que mientras en 2010 fue seguido por el 69% de los caminantes, en 2009 fue la opción escogida por un 77%. Este se debió a la mayor afluencia que registraron otros itinerarios como el Portugués, el Camino del Norte, la Vía de la Plata, el Primitivo, el Inglés, etc. A pesar del considerable aumento los hospitaleros y propietarios de albergues de peregrinos navarros no constataron semejante afluencia durante 2010 y vivieron, un verano que calificaron como “flojo”. Hay que tener en cuenta que solo de las localidades lucenses de O Cebreiro, Triacastela y Sarria partieron en

2010 la mitad de los peregrinos del Camino Francés y los datos de la Oficina del Peregrino recogen fielmente el día de la llegada a Santiago, pero no aportan el año en que el peregrino inició la peregrinación. Dado que es habitual completar el camino en varios años y, por temor a una mayor masificación estival, un porcentaje de los que lo completaron en 2010 pasó por Navarra en 2009 y en años anteriores, lo que confirmaría el descenso de peregrinos en la Comunidad Foral. Este hecho contrasta con el de este 2011, en general mejor que 2010 para los albergues navarros consultados. Entre el 10 de marzo y el 10 de mayo uno de los albergues de la Comunidad ha registrado 446 pernотaciones más que en 2010.

EROSKI CONSUMER ha contactado por teléfono con todos los albergues de peregrinos, exclusivos o no, ubicados en Navarra en el Camino Francés y Aragonés y ha visitado el nuevo albergue de Roncesvalles, que abrió sus puertas a mediados de marzo de este año, y los albergues inaugurados el año pasado en Tiebas, Zubiri, Villava, Mañeru, Los Arcos y Torres del Rfo. El número de alojamientos para peregrinos es de 45, un 7% más que en 2010. En el Camino Aragonés





Albergue de Peregrinos de ANFAS (Estella-Lizara)



Albergue de Peregrinos municipal (Estella-Lizara)

no ha variado el número y aunque sufre una gran carencia de plazas cabe destacar las completas instalaciones del albergue del Concejo de Tiebas. En el Camino Francés ha aumentado hasta 40 pese a que este año no ha abierto sus puertas el albergue parroquial de Villamayor de Monjardín.

### Camino Francés

En los 142 kilómetros de Camino Francés en Navarra hay repartidos 40 albergues de peregrinos. Doce son de titularidad pública, 20 son privados, 7 son parroquiales o de órdenes religiosas y uno de ANFAS, Asociación Navarra a favor de las personas con discapacidad intelectual. Del total de 2.142 plazas en la Comunidad, el Camino Francés ofrece 2.066, que representa un 96%. Públicas son 836 (40%), 776 privadas (38%) y las restantes 454 ofrecidas por las parroquias, la Colegiata, órdenes religiosas y ANFAS. Estos datos reflejan un aumento considerable de las plazas privadas, que son 226 más que en febrero de 2010. El nuevo albergue de la Colegiata también ha ampliado su capacidad hasta las 183 plazas y debido a la gran afluencia de abril y mayo de este año han abierto también el antiguo albergue Itzandegia. Tan solo uno de cada cuatro albergues abren durante todo el año, la gran mayoría de los restantes lo hacen de marzo hasta octubre y algunos solo cierran durante las Navidades. A excepción de estas fiestas es posible encontrar durante todo el año albergues abiertos cada 20 kilómetros.

El precio medio por dormir en litera en un albergue del Camino Francés navarro es de 7,6 euros, 70 céntimos más respecto a febrero de 2010. El coste por pernoctar solo en albergues privados sería de 8,7 euros. De los 40 albergues hay dos parroquiales que piden la voluntad; 11 albergues cobran 10 euros o más (cuatro de ellos incluyen el desayuno en la tarifa); y 27 albergues, dos de cada tres, cobran entre 4 y 9 euros. La mitad de los albergues no permiten la reserva y alojan al peregrino según el orden de llegada. En los últimos años el Camino de Santiago se equipara a unas vacaciones convencionales y no son pocos los caminantes que reservan plaza en albergues privados con mucha antelación. Por otro lado, las empresas de transporte de mochilas se han asentado en el Camino y cobran de media 7 euros por etapa.

### El equipamiento de los albergues

La calidad de los albergues del Camino Francés ha experimentado desde el Año Santo de 2004 un espectacular salto cualitativo debido al auge de albergues privados y el deseo por destacar respecto a la competencia. El nuevo albergue de Roncesvalles es de reseñar. Aunque ha supuesto un aumento de precio del 66 %, su equipamiento e instalaciones están por encima de la media. Lo mismo ocurre con el resto de privados que abrieron durante el Año Santo. El 75% de los albergues tienen lavadora frente al 60% de comienzos de 2010 y los precios oscilan entre unos económicos 0,5 euros hasta los 3,5. El precio más común por lavar es de 3 euros. El 60% tiene también secadora frente al 41% del pasado año. Aumentan un 10% los albergues que tienen taquillas individuales con llave para que los peregrinos depositen su mochila y objetos personales y más de la mitad disponen de una máquina de vending de agua y refrescos y de café.

El 40% de los albergues cocinan para el peregrino y además del desayuno preparan menús económicos, mientras que un total de 29 albergues ponen a disposición de los caminantes una cocina para que ellos mismos puedan guisar. Un 40% tiene un teléfono público en sus instalaciones y solo cuatro albergues no tienen un lugar cerrado para guardar las bicicletas. Dado que el número de peregrinos que realizan el camino a caballo solo representa un 0,5%, son casi nulos los albergues que cuentan en sus instalaciones con un establo. Lo más común es dejarlos al exterior, en cuadras privadas o contactar con algún picadero o club hípico cercano.

Un 80% de los albergues ya ofrecen Internet a través de Wi-Fi, ordenadores privados o equipos que funcionan con monedas y ya no es raro ver a peregrinos con sus tablet, smartphones y portátiles utilizando las redes sociales para compartir su aventura.

### Servicios en la localidad

Los albergues se encuentran en 24 de las 35 localidades navarras que atraviesa el Camino Francés. Villava y Mañeru se han añadido a la lista tras la apertura de sendos alojamientos en abril y julio de 2010. Un cálculo de las distancias intermedias que separan estas 24 pobla- >>



Albergue de Peregrinos parroquial (Estella-Lizara)

ciones da una separación media de tan solo 6 kilómetros entre lugares con albergue frente a los 7,1 kilómetros del año pasado. La distancia más elevada sin albergue de peregrinos que debe transitar un caminante son los 21,5 kilómetros que separan Roncesvalles de Zubiri. El caso opuesto son los escasos cuatrocientos metros que hay entre los albergues de la Trinidad de Arre y Villava. Estella y Los Arcos son las poblaciones con más albergues, con cuatro cada una, seguidas de Zubiri, Puente la Reina y Torres del Río, que tienen tres. De las 24 localidades del Camino Francés con albergue, 17 tienen cajero automático, otras 17 cuentan con farmacia y 20 con asistencia médica. En cinco localidades no hay tienda de comestibles aunque, eso sí, hay bar en la totalidad de los sitios. Tan solo un 15% de las poblaciones con albergue tienen un taller de reparaciones especializado en bicicletas.

### Camino Aragonés

Mientras que desde Roncesvalles parte entre un 5 y un 7% de todos los peregrinos que llegan a Santiago, desde el alto de Somport inician esta aventura un 0,4%. Esto explica que en los 63 kilómetros navarros del Camino procedente de Somport haya solo 5 albergues de peregrinos, una cifra inalterada durante la última década. La apertura del nuevo y completo albergue de Tiebas, que sustituyó al anterior, fue la nota positiva. Tres son municipales, uno de la Sociedad Recreativa San Martín, que tiene en proyecto construir uno nuevo para reemplazar el actual, y otro parroquial. Salvo Monreal, con 25 plazas, el resto tiene 14 e incluso menos de diez plazas de capacidad. Respecto a la pobre afluencia de la temporada estival durante el Año Santo en Navarra, uno de los hospitaleros del Camino Aragonés apunta que de media alojó a 5 peregrinos diarios durante el verano de 2010 y que durante esta primavera estaban llegando al albergue en torno a 10 personas. Los albergues de Izco, Monreal y Tiebas abren todo el año, el albergue de Sangüesa solo cierra en diciembre y el parroquial de Santa María de Eunate está siempre disponible salvo del 15 de diciembre al 15 de enero. El precio medio de los albergues sube a 6,6 euros, un euro más que en febrero del año pasado. El parroquial es de donativo y el resto oscila entre los 5 y los 8 euros.



Albergue de Peregrinos municipal (Estella-Lizara)

### El equipamiento de los albergues

Los albergues del Camino Aragonés, salvo el de Tiebas que debe marcar tendencia, son mucho más modestos que los del Camino Francés. Cuatro de los cinco albergues disponen de una pila para lavar a mano; tres ya tienen lavadora, respecto a uno del pasado año, y uno tiene secadora. El albergue de Tiebas dispone de taquillas y al igual que en 2010 cuatro albergues tienen cocina y frigorífico para uso del peregrino. En el albergue de Eunate la cena comunitaria la preparan los hospitaleros. Tres albergues tienen máquina de agua y refrescos y uno de ellos también de café. Dos albergues disponen de teléfono público y solo uno ofrece conexión a Internet.

Si en el Camino Francés hay de media un albergue cada 6 kilómetros, en el Aragonés, con menos poblaciones, la cifra sube hasta los 13,3 kilómetros. El trayecto más largo sin albergue se sitúa entre Sangüesa e Izco con 17,8 kilómetros y el más corto entre Izco y Monreal con 9,4 kilómetros. Dos de las cinco poblaciones tienen cajero automático, cuatro cuentan con bar-restaurante, dos de ellas tienen tienda de comestibles y en otras dos el peregrino encuentra productos para cocinar en el albergue. En cuanto al taller de reparación de bicis destaca Sangüesa porque es el único que ofrece este servicio.

# Recuerdos lejanos del Camino de Santiago

Han pasado muchos años de las vivencias que voy a comentar.

¿Por qué los recuerdos de niños a adolescentes quedan grabados en nuestra memoria, y siempre perduran aquellos hechos vividos en tiempos tan lejanos? Está claro: es la etapa inicial de la vida cuando se abre la primera página limpia y clara de nuestra juventud que es el "divino tesoro".

En un momento dado Los Amigos del Camino de Santiago de Estella me invitaron a que escribiera algún suceso sobre la ruta jacobea en mis años lejanos de cuando era joven, sobre Villamayor de Monjardín. Villa que me vio nacer en la década de 1931, año de la República.

Por estos lugares al pie del histórico San Esteban de Deio o Monjardín, pasaron cientos de peregrinos siguiendo la Ruta Jacobea, que hicieron camino al andar. El Camino estaba callado. Eran tiempos difíciles, y el tema del "Camino" lo conocían los ilustrados. Ahora bien, a niveles reducidos, la peregrinación existía y en Tierra Estella ya se atendían peregrinos antes de la Guerra Civil de 1936-39.

En el año 1921 llegó a tomar posesión el párroco Don Florencio Goñi Riezu (natural de uno de los pueblos cercanos a Villatuerta).

Este sacerdote fue el personaje que tenemos presente en nuestra niñez y juventud todas las personas mayores del pueblo, ya que nos bautizó, y estuvo en Villamayor hasta el año 1941, fecha en la que fue nombrado párroco de San Miguel de Estella.

De este cura podemos contar vivencias muy lejanas, sentado en una silla en la sacristía, con una caña larga en la mano para apuntar a quien se distraía. También nos hacía el rato ameno contándonos sus años de estudiante en el Seminario así como historietas, y nos hablaba del Camino de Santiago.

¿Y por qué razón? ¿Si este motivo del "Camino" estaba callado? Yo recuerdo que, de vez en cuando, aparecían algunos personajes extraños, que nos parecían mendigos vestidos con hábitos y esto se lo trasmitíamos al párroco. Él nos decía: ¡que son peregrinos, no son mendigos, ellos van a pedir perdón al Apóstol Santiago!. Ya con aquella explicación, sentíamos curiosidad, cuando nos decía que Finisterre antes lo creían el fin de la tierra. Que ese lugar estaba muy lejos y eran penitentes que iban a Santiago a postrarse ante el Santo. Aquella explicación me parecía mágica, misteriosa y provocaba un interrogante ¿qué habrán hecho de malo?

Y recuerdo que, en una ocasión, desde los muros de la Iglesia vimos llegar un peregrino. Después de la explicación

de Don Florencio, ya me daban respeto con sus hábitos la capa y el bordón. Era todo un acontecimiento. Fueron contados los que pudimos ver.

Don Florencio tenía aspecto elegante, cuando vestía de "manteo, capa y sombrero de ala, ésto cuando salía de viaje. Tenía afición por la historia y la política. De ello puede dar testimonio quien fue su monaguillo, el vecino de la localidad Ángel Luquin Inda, que también lo recuerda. Hoy dicha persona puede contar las vivencias de cientos de peregrinos con los que ha tenido la satisfacción de conversar a lo largo de los contactos que ha mantenido con ellos en el reciente Albergue Parroquial de Villamayor, así como Rosa Ganuza y Carmelo San Martín Gil.

Don Florencio era espléndido y dadivoso con los niños y adolescentes, muy celoso con todos sus feligreses; tanto era así que nos tenía a todos muy observados, sobre todo después de las fiestas patronales del pueblo, por los pecados que se podían haber cometido en los festivales del baile en la plaza.

Tenía su casa parroquial, con tres pisos, larga y estrecha, con hermosa fachada muchas ventanas y dos balcones con barandillas de palo. Cerca tenía el huerto al que Don Florencio más intelectual que hortelano, sólo se acercaba a coger las flores de mayo. Vivía con la señora Cirila, anciana ama del cura. A la que no le faltaba paciencia para aguantar a Don Florencio, ya que su economía a veces se tambaleaba, según nos comentaba cuando iba con mi hermana Rosa a llevarle fruta y verduras del regadío, que al parecer era muy dadivoso, decía la señora Cirila! Y a veces pasaba sus apuros económicos.

Los días de fiesta y los domingos subíamos con él al Castillo de Monjardín; nos hacía rifas de dulces, y algún libro, aquello que se le ocurría comprar los jueves de mercado en Estella. Nos explicaba la historia de la "lucha de los moros que habitaron el Castillo" hasta la llegada de las tropas que mandó el Rey navarro Sancho Garcés I a desalojarlos, y salieron triunfantes, tomando el paladín cristiano la fortaleza en 908. También nos decía, que en el siglo XIX, Monjardín sirvió de fortaleza en la guerra civil de los Carlistas; pero era evidente que la paciencia de Don Florencio se agotaba porque nos divertía más el correr por las salas de los Carlistas, asomándonos por las "saeteras" donde colocaban los fusiles contra el enemigo.

En el año 1982, una tormenta descargó un rayo en el Castillo, provocó un gran incendio y fueron destruidas las paredes de las "saeteras" así como una hermosa sala con su balcón y cocina donde descansaban los de la Cofradía de la Vera Cruz. A la vez, se quemó toda la falda del >>

por Blanca Urabayen Galdiano



Castillo Villamayor de Monjardín

monte cara al pueblo, dejando un triste aspecto, con el color ceniciento por el furor de las llamas. Éstas arrasaron todos los árboles del monte cara al Sur. A mi llegada a casa de las excursiones, les contaba las historias de Don Florencio, como la guerra de los Carlistas.

Y mi abuelo Matías Galdiano, hombre rural de carácter serio, era muy aficionado a la lectura, y a las nietas nos contaba todas las historias, y nos decía que el rey carlista Carlos V durmió una noche de guerra en su casa en el año 1835 y le tiraron un artefacto al tejado, en la noche del 4 al 5 de agosto, abriendo una gran grieta, y que aún perduran los puntales con la misma madera. Sus tropas carlistas (sus aliados) tenían tomada esta fortaleza de Monjardín. Este relato aparece en el libro del escritor local Carmelo San Martín Gil, titulado: “Villamayor el Castillo y la Villa”.

Mi abuelo Matías Galdiano, tenía dos hermanas monjas clarisas y un hermano Fray León, capuchino. Con boda para casarse con una joven de Luquin, cuya familia no menciono por respeto. En común acuerdo después de haber acudido a las “Misiones” de uno de los pueblos, decidieron tomar los hábitos yendo cada uno a su convento donde perduró la vocación de ambos hasta la muerte

Algo muy importante para mí, fue cuando el abuelo Matías nos descubrió la historia del ermitaño que siempre tuvo el Castillo de Monjardín. Contaba que era alto y muy flaco, que no tenía apetito y les comentaba en el pueblo que podía vivir con la comunión diaria y poco más. Y el párroco del pueblo Don Aniceto, que no le acariciaba la idea, le reñía, diciéndole que al cuerpo hay que alimentar-

lo. El ermitaño de Monjardín, muy de mañana, asistía a la misa diaria del pueblo y después, según mi abuelo, salía a pedir por los pueblos, con una pequeña urna con una Cruz de Monjardín. Otro dato, para recordar, que en aquella época los peregrinos llegaban constantemente, con aire de penitentes y oración, muchos de ellos subían a visitar la Cruz, y pasaban la noche en compañía del ermitaño. Nos decía que se dedicaban a pedir limosna los peregrinos cuando el hambre les apuraba, que también los vecinos del pueblo socorrían a los peregrinos que llegaban con caballerías dándoles acogida y de comer al ganado. Hablamos del siglo XIX y principios del XX, cuando no existían los albergues actuales, ni se manejaba dinero como ahora.

Lo que ya sabemos, es que hasta la segunda década del siglo XX, Monjardín tuvo su último ermitaño, según nos contaba mi madre, porque lo conoció.

Villamayor es una de las villas de Tierra Estella con profundas huellas ya centenarias de peregrinos a Santiago. Y la hemos visto florecer en el caminar de cada día de cientos de peregrinos, que siguen los pasos y algunos de ellos hasta Monjardín como lo hacían los de tiempos lejanos.

Hoy para incomodidad de los peregrinos ya no se encuentra abierto al público el Albergue Parroquial a la entrada del pueblo, en el cual atentas y desinteresadas personas han jugado un papel importante de hospitaleros, así como nuestro gran amigo estellés, Francisco Ciordia Múgica que por su buen hacer y simpatía ha dejado el recuerdo y agradecimiento de tod@s los que han contribuido en este caminar en silencio de esta Ruta Jacobea a Santiago de Compostela.

# Actividades culturales del año 2011

INFORMAMOS A LOS LECTORES DE LAS ACTIVIDADES DE LA ASOCIACIÓN, INCLUYENDO LAS DEL SEGUNDO SEMESTRE DEL AÑO 2010, NO INCLUIDAS EN LA REVISTA ANTERIOR, ALGUNAS YA REALIZADAS EN 2011, ABARCANDO EL PERÍODO HASTA EL VERANO DE ESTE AÑO Y LAS PREVISTAS HASTA FINALES DE 2011

**PARTICIPACIÓN EN EL RECORRIDO DE LA NUBES DE MEMORIA 2010.-** Organizado por la Sociedad Estatal de Conmemoraciones Colectivas (SECC) en colaboración con 7 Museos de distintas localidades unas "Nubes de Memoria" se preveía que recorriesen el Camino de Santiago por ser Año Santo.

En Navarra fue el Museo de Navarra el que solicitó la colaboración de nuestra Asociación, haciéndonos cargo del recorrido desde Estella-Lizarrá hasta Logroño los días 11 y 12 de Julio de 2010, adaptando parcialmente el programa previsto por los organizadores. Varios socios hicieron el recorrido mencionado portando las "Nubes" (éstas eran en realidad unos globos blancos con formas variadas que representaban nubes) hasta llevarlas a la Capital riojana. En los lugares donde pararon las Nubes a pernoctar se proyectaban sobre ellas las fotos sacadas desde las mismas con unas pequeñas máquinas fotográficas que llevan incorporadas. Colaboraron en Navarra las Asociaciones de Urdax-Baztán y Pamplona que llevaron las Nubes desde Pamplona a Puente La Reina-Gares los primeros y desde aquí hasta Estella-Lizarrá los segundos.

**PROYECTO EUROPA-COMPOSTELA 2010.-** Con la misma idea del anterior Año Santo 2004, unos Bordones de Peregrinos partieron desde distintos puntos de Europa (Polonia, Noruega, Francia, etc.) llevados por peregrinos para ir convergiendo en el Camino Francés.

Nuestra Asociación realizó las etapas desde Sangüesa-Zangoza, donde asistimos a la llegada el jueves 19 de Agosto, hasta Monreal. La etapa se hizo el viernes 20 de Agosto por el llamado Camino Aragonés.

Estos Bordones se juntaron en Puente La Reina-Gares el 21 de Agosto con los procedentes de Roncesvalles-Orreaga. En total 8 Bordones se reunieron allí, que miembros de nuestra Asociación llevaron desde Puente La Reina-Gares hasta Logroño desde el 22 al 24 de agosto.

Los Ayuntamientos de Puente La Reina-Gares, Estella-Lizarrá Los Arcos y Viana ofrecieron una recepción a los portadores de los Bordones entre los que se encontraban peregrinos de países europeos que venían acompañando a los mismos, en algún

caso desde su partida en Polonia. Los Bordones se entregaron a la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de La Rioja para seguir su Camino hasta Santiago. En la medida de lo posible nuestra Asociación coordinó y avisó al resto de Asociaciones del Camino Francés. En Navarra colaboraron las Asociaciones de Urdax-Baztán y Pamplona, haciéndose cargo la primera de la etapa Roncesvalles-Orreaga a Zubiri, y del resto por ambos ramales hasta Puente La Reina- Garés la segunda.

**XVIII SEMANA DE ESTUDIOS SEFARDÍES 2010.-** Celebrada entre el 15 y 17 de septiembre de 2010, se organizaron 3 Conferencias y un Concierto ofrecido por la Cofradía de Los LX de Santiago.

**VI DÍA DEL CAMINO PARA ESCOLARES, PROFESORES Y FAMILIAS 2010.-** La VI edición del Día del Camino para Escolares, Profesores y Familias se organizó el día 17 de septiembre de 2010 con el recorrido parcial de una etapa del Camino de Santiago, concretamente el tramo entre el Puente sobre el Río Salado y Estella-Lizarrá (unos 8 km).

Participaron los alumnos de sexto curso de Primaria (11-12 años) de todos los Centros Educativos de la Ciudad que imparten ese curso: Colegio de Santa Ana, Colegio Público Remontival e Ikastola Lizarrá. En total 9 clases con más de 200 alumnos, 9 Profesores, más los miembros de nuestra Asociación que apoyaron la marcha y guiaron el recorrido.

Al llegar a Villatuerta se ofreció un refrigerio a los participantes consistente en un bocadillo y un botellín de agua. Se visitó la Iglesia de la Asunción y el propio Puente sobre el Río Salado y luego parte de la Zona Monumental de Estella-Lizarrá, lugares que fueron explicados a los participantes por sus profesores y miembros de nuestra Asociación.

Una vez más los Centros han valorado positivamente la actividad que esperamos repetir en años próximos para seguir promocionando el Camino de Santiago entre los jóvenes.

**PEREGRINACIÓN DE LA VIRGEN DE ROCAMADOUR 2010.-** Los

habitantes de Rocamadour (Roc Amador en occitano) organizaron una peregrinación desde su localidad, situada en el Suroeste de Francia, hasta Santiago de Compostela llevando una copia de la imagen, una Virgen Negra. Conectaron con nuestra Asociación, teniendo en cuenta que además en el Convento de Capuchinos de Estella-Lizarrá se venera la advocación de la Virgen de Rocamadour, solicitando colaboración en la peregrinación proyectada. La primera reunión preparatoria con los promotores de Rocamadour tuvo lugar en el Convento citado el 4 de Mayo de 2010.

Al igual que en casos anteriores acompañamos a la imagen los días 7, 8 y 9 de Octubre junto con los acompañantes franceses desde Puente La Reina/Gares hasta Logroño, pernoctando la imagen en el Convento mencionado y en la Iglesia de Los Arcos,.

También avisamos y tratamos de coordinar en la medida de lo posible los apoyos de las Asociaciones del Camino Francés, y en el caso de Navarra comunicamos todo lo relativo a esta peregrinación a las Asociaciones de Urdax-Baztán y Pamplona, que colaboraron decididamente en el evento haciendo etapas similares a las de los Bordones pero solo en el ramal de Roncesvalles-Orreaga.

**CONCURSO FOTOGRAFICO 2010.-** Una vez más tuvo lugar el Concurso Fotográfico sobre temas del Camino de Santiago, en el que participaron peregrinos que se alojaron en el Albergue de Estella-Lizarrá.

La participación este año ha sido más escasa. Las fotos recibidas alcanzaron una calidad media aceptable y se adjudicaron los premios correspondientes.

**IX JORNADAS SOBRE EL PATRIMONIO.-** Unas Jornadas que se han consolidado son las enfocadas al Patrimonio en general, pero con especial dedicación al rico Patrimonio Histórico-Artístico del Camino de Santiago.

Las Jornadas se dedicaron a D. Francisco Beruete Calleja, Fundador y Primer Presidente de Los Amigos del Camino de Santiago- Done Jakue Bidearen Lagunak.

Tuvieron lugar el 22 y 23 de Noviembre de 2010 en la Casa de Cultura/Kultur Etxea de Estella-Lizarrá. >>

**CONCIERTO DE MÚSICA NAVI-  
DEÑA OFRECIDO POR LA BANDA  
DE LA UNIÓN MUSICAL ESTELLE-  
SA Y ERIENTZA ABESBATZA  
2010.-**

Como en años anteriores se celebró un Concierto de Navidad y Año Nuevo, que tuvo lugar el día 26 de Diciembre de 2010 en la Sala Principal de los Cines GOLEM de Estella.

Intervino la Banda Unión Musical Estellesa y Ereintza Abesbatza.

**ASAMBLEA DE LA FEDERACIÓN  
ESPAÑOLA DE ASOCIACIONES DE  
AMIGOS DEL CAMINO DE SAN-  
TIAGO 2011.-**

Este año la reunión habitual de la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago tuvo lugar el 19 y 20 de Marzo en Antequera. Como miembros de la misma, participamos en la citada Asamblea.

**ASISTENCIA A LA GALA DE TU-  
RISMO 2011.-**

Los Amigos del Camino de Santiago de Estella recibimos una invitación del Gobierno de Navarra para asistir a la Gala de Turismo "Reyno de Navarra" que se celebró en el Auditorio de Javier el día 7 Abril de 2011. Asistimos a la misma respondiendo a la citada invitación.

**EXPOSICIÓN PERMANENTE EN  
SANTA MARÍA JUS DEL CASTILLO.-**

Desde el día 19 de Abril de 2011, martes de Semana Santa, nuestra Asociación atiende de nuevo con voluntarios la Exposición Permanente "Navarra Románica: Reino, Cultura y Arte" mediante un convenio firmado con el Gobierno de Navarra.

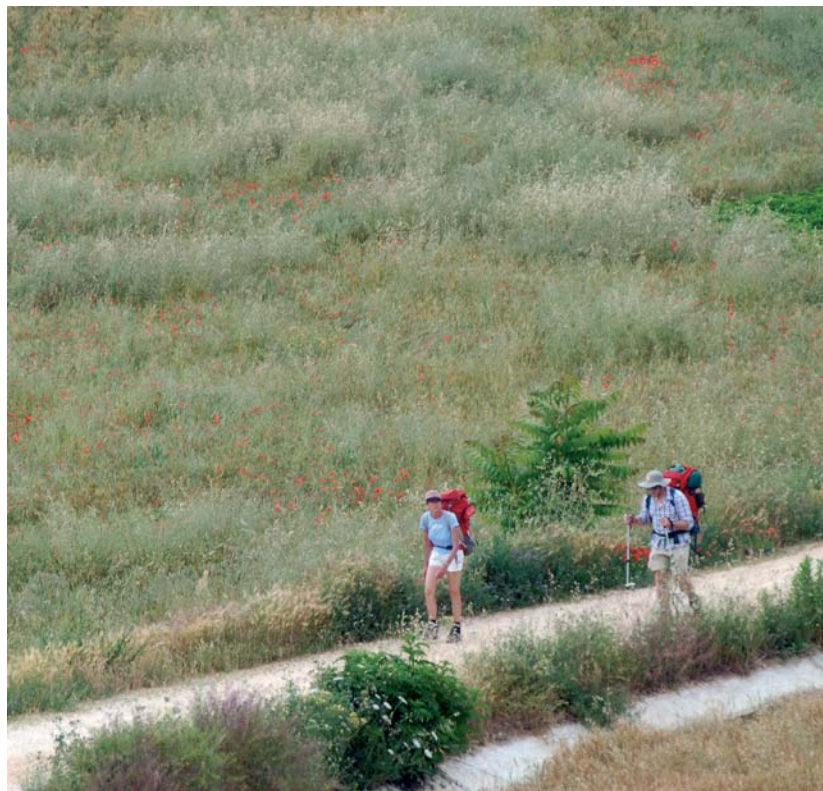
**XII JORNADAS SOBRE EL CAMI-  
NO DE SANTIAGO 2011.-**

Las Jornadas se celebraron el pasado mes de mayo desde los días 18 a 20 con 3 conferencias. Al igual que en años anteriores se cerraron las Jornadas con un concierto sobre música medieval ofrecido el lunes 18 de Julio, o sea la semana de la festividad de Santiago por el grupo Ensemble Durendal. El concierto coincidió con la celebración de la XXXVIII Semana Medieval. Las Jornadas se dedicaron a D. Pedro María Gutiérrez Eraso, secretario durante largos años y cofundador de nuestra Asociación.

**ASISTENCIA AL HOMENAJE A  
LOS REYES DE NAVARRA EN LEY-  
RE Y A LA ENTREGA DE LOS PRE-  
MIOS PRÍNCIPE DE VIANA 2011.-**

Los Amigos del Camino de Santiago de Estella recibimos una invitación del Gobierno de Navarra para asistir al Homenaje a los Reyes de Navarra celebrado en el Monasterio de Leyre el día 31 de Mayo de 2011.

Tras esta celebración posteriormente asistimos también el mismo día a la entrega de los Premios Príncipe de Viana en el Baluarte de Pamplona-Iruña.



**CELEBRACION DE LA FESTIVI-  
DAD DE SANTIAGO APÓSTOL  
2011.-**

La celebración de la festividad de Santiago Apóstol continúa con intensidad. Este año se repitieron los actos consolidados: una procesión llevando la imagen del Apóstol desde el Hospital de Peregrinos a la Iglesia de S. Juan, dado que la Iglesia de S. Pedro está en período de restauración y en San Juan hay una imagen del Apóstol. Allí el Sr. Párroco ofició la misa en recuerdo a los socios y peregrinos fallecidos en el año. Se hizo la entrega de una placa de reconocimiento a la labor de apoyo al Camino y a los peregrinos que lo recorren. Este año se ha concedido a Domingo Llauro, primer Secretario de nuestra Asociación y su participación y apoyo constante a nuestras actividades.

**XIX SEMANA DE ESTUDIOS SE-  
FARDÍES.-**

Otro paso adelante será la decimonovena edición de una actividad que siempre es bien acogida. Una vez más se celebrarán una conferencias que ayudan a difundir el conocimiento de la cultura sefardí y de su influencia en nuestra historia. Las conferencias se celebrarán la tercera semana de septiembre.

**VII DÍA DEL CAMINO DE SAN-  
TIAGO PARA ESCOLARES, PRO-  
FESORES Y FAMILIAS 2011.-**

El Día del Camino para Escolares, Profesores y Familias de 2011, se llevará a cabo con la participación de los alumnos de sexto de primaria de Lizarra Ikastola, Remontival (clases de euskera y castellano), Santa Ana Y Mater Dei, con el apoyo de

profesores y miembros de nuestra Asociación. Se recorrerá la media etapa entre Estella-Lizarra y Villamayor de Monjardín, con parada en Irache-Iratxe y explicaciones en los monumentos existentes.

**DECIMAS JORNADAS SOBRE  
PATRIMONIO 2011.-**

Las Jornadas se van consolidando paulatinamente con buena aceptación por parte de los asistentes. Se pretende conocer y defender el ingente patrimonio existente a lo largo del Camino de Santiago. Las jornadas, que se celebrarán en noviembre, se dedican a D. Francisco Beruete, Fundador y Primer Presidente de nuestra Asociación, en reconocimiento a su labor de apoyo a la recuperación del patrimonio.

**CONCIERTO POR UNA OR-  
QUESTA SINFÓNICA y/o AGRU-  
PACIÓN CORAL DE PRESTIGIO  
2011.-**

Asociamos esta actividad con la Navidad y el Fin de Año. Probablemente se celebrará el Domingo 26 de Diciembre en los Cines Golem de Estella-Lizarra

**RECORRIDOS DEL CAMINO DE  
SANTIAGO.-**

Continúan las peregrinaciones por el Camino de Santiago. A lo largo de 2010 se han recorrido las etapas del Camino previstas para ese año.

Igualmente se va cumpliendo el programa de recorridos establecido para el año 2011 que contempla avanzar por el camino Francés para llegar a Santiago de Compostela la Semana Santa de 2012, año en que se cumplen 50 años de vida de la Asociación.

## Salutació del president

L'actualitat jacobea està centrada a la celebració de l'Any Sant Compostelà 2010. Més encara tenint en compte que ens trobem a la fi d'un període repetitiu de 6,5,6,11 anys per que la festivitat de San Jaume Apòstol torni a caure en diumenge, per tant el proper Any Sant no arribarà fins d'aquí a 11 anys, es a dir, fins l'any 2021. És per tant el període més llarg que hem d'esperar per viure'l de nou.

El nombre de peregrins que fan el Camí de Sant Jaume continua augmentant, i el nombre d'Albergs també, en especial els privats, amb una oferta a la que concorren cada vegada més pobles i ciutats.

Això és bo en principi pel peregrí que té més possibilitats de tenir allotjament i adaptar les etapes a les seves característiques, encara que té la contrapartida de la creixent comercialització del Camí de Sant Jaume que pot portar a la possible pèrdua, o com a mínim, a la disminució dels valors originals de la peregrinació. Per a la nostra banda seguirem promovent el mantenir al màxim aquests valors.

No deixa de sorprendre l'increment de peregrins de països molt llunyans que atrets pels aspectes positius de la incomparable experiència del "Camí", de la que han rebut informació, sigui per determinats escrits o a través de la transmissió oral dels que ja l'han fet, s'animen a realitzar llargs viatges amb l'idea d'arribar a "Santiago" i tenir les vivències que proporciona aquest esforç.

Com a celebració de l'Any Sant s'afeixaran, als actes habituals, alguns específics com el Projecte Europa-Compostela, ja realitzat al 2004, consistent en la confluència de Bordons provinents de tota Europa fins arribar a Compostela, la peregrinació pel camí francès de la imatge de la Verge de Rocamadour fins a "Santiago", i un recorregut d'uns Núvols de Memòria promocionat per un Organisme estatal. En tots ells participarem amb el desig de que l'Any Sant ens deixi un bon record a tots.

## Salutation from the president

The current Jacobean issue is focussed on the celebration of the Compostelanus Holy Year 2010. We have to take into account that we are at the end of a repetitive cycle of 6, 5, 6, 11 years, and the holyday of Saint James Apostle falls this year on Sunday, but the next Holy year will happen after eleven years by the 2021. Because all of that, it will be the largest period of time to celebrate the Holy Year again.

The amount of pilgrims through the Saint James Way keeps growing, and so does the number of shelters, specially those of private ownership which grows in towns and cities. This sounds alright at the first look since the pilgrim has more options when selecting a shelter, but it has the disadvantage of a growing commercializing of the Way, with the consequent loose or reduction of the original values of the pilgrimage. Our concern will continue being the promotion of such values to the highest level.

It is surprising the growing number of pilgrims from remote places that are attracted by the positive aspects of the incomparable experience of the Way. They have received information through written articles or through oral transmission from those who did the Way previously. Any way, they are ready to begin on long trips with the idea of reaching Santiago as well as feeling the experiences that such an effort brings.

The Holy Year will add some specific celebrations to the normal events, such as the Compostela-Europe Project already performed in 2004, consistent in the confluence of "Bordones" from all Europe to Compostela, the pilgrimage through the French Way to Santiago of the image of the Virgin of Rocamadour, and a Journey of Clouds of Memoir promoted by a governmental institution. We will take part on all of them, with the hope that the Holy Year will be memorable for all of us.

## Salut de la part du président

L'actualité jacquaire est centrée sur la célébration de l'Année Sainte Compostellane 2010. L'Année Sainte Compostellane ou Jubilaire (Ano Santo Xacobeo, en galicien) survient chaque fois que la fête de saint Jacques (Fête de l'apôtre), le 25 juillet, tombe un dimanche. Ceci arrive avec une cadence régulière tous les 6-5-6-11 ans, et après celle de 2010, la prochaine Année Sainte aura lieu en 2021. C'est la période la plus longue avant de vivre à nouveau cet événement.

Le nombre de pèlerins qui parcourent le Chemin de Saint-Jacques augmente sans cesse, ainsi que le nombre de gîtes, particulièrement les privés, avec une offre en croissance de la part des villes et des villages. En principe ceci est positif pour le pèlerin car il a davantage de possibilités au moment de choisir son hébergement et d'adapter les étapes à ses besoins, bien que cela comporte l'augmentation de la commercialisation du Chemin de Saint Jacques, ce qui peut mener à la baisse des valeurs d'origine du pèlerinage. De notre côté, nous continuerons à promouvoir et à maintenir celles-ci.

Ce qui est surprenant c'est l'augmentation des pèlerins de pays lointains attirés par les aspects positifs du Chemin, dont ils ont reçu une information écrite ou orale de ceux qui l'ont déjà parcouru. Ces nouveaux pèlerins décident de faire de longs voyages afin d'arriver à Saint Jacques et avoir la forte impression d'avoir vécu une expérience unique.

Pour fêter l'Année Sainte, il y aura en plus des événements habituels d'autres spécifiques comme le Projet Europa-Compostela, déjà réalisé en 2004, qui consiste en la confluence à Saint Jacques de Compostelle de Bordons provenant de toute l'Europe. Il y aura également le pèlerinage sur le Camino Francés de la Vierge de Rocamadour jusqu'à Saint Jacques et un parcours de Nuages de la Mémoire promu par un Organisme de l'Etat. Nous participerons à tous ces événements en espérant que cette Année Sainte nous laisse de bons souvenirs à tous.

# RUTA JACOBEEA

AÑO III

Órgano de los Amigos del Camino de Santiago de Estella

D. L. NA. 277-1963

Noviembre de 1965

Apartado 20 - ESTELLA



## Obras premiadas del concurso fotográfico 2010 de los Amigos del Camino de Santiago de Estella



1<sup>er</sup> premio  
Blanca Puente (Estella)



2<sup>o</sup> premio  
M<sup>a</sup> Carmen Echávarri (Oteiza)



3<sup>er</sup> premio  
Eyre Landa (COIN - Málaga)